

ISPEV@L – Interfaces des espaces physiques et virtuels pour l'apprentissage et la recherche en langues

Université Rennes 2, 1^{er}-3 juillet 2025
(campus Villejean, bâtiment L, amphis L1 et L2, Espace des Langues)

Le colloque international ISPEV@L 2025 cherche à explorer les interfaces entre les espaces physiques et virtuels ainsi que les nouvelles orientations de la recherche et de la pratique en matière d'acquisition des langues secondes qui émergent de ces interfaces.

Cet évènement, porté par l'équipe [LIDILE](#), est organisé à l'occasion de l'inauguration de [l'Espace des Langues](#), centre de recherche et d'apprentissage des langues multimodal. Cet Espace cherche à faciliter et à encourager les interactions entre les apprenants de langues, les praticiens et les chercheurs, entre les communautés et les pratiques. Il est composé d'une bibliothèque de ressources linguistiques, d'un espace d'exposition, d'une salle immersive, d'un monde virtuel et d'un espace modulable pour la pédagogie expérimentale, l'apprentissage informel et les pratiques créatives.

Ce colloque souhaite promouvoir une réflexion sur les nouvelles directions en pédagogie et en recherche. Nombre de nouvelles orientations reflètent l'influence croissante de la science ouverte, des corpus, des outils numériques et des intelligences artificielles. D'autres découlent de l'intérêt récent pour la conception et l'aménagement des espaces d'apprentissage, et de leur influence sur les manières de se rencontrer et d'interagir pour enseigner, apprendre et mener des recherches.

Cet évènement se veut fédérateur (enseignants, chercheurs, bibliothécaires, etc.) et ouvert aux nouvelles épistémologies et aux ontologies naissantes. Nous sollicitons des propositions de présentations, de tables rondes, d'ateliers et de posters sur les thèmes suivants :

Axe 1 : Espaces physiques pour l'apprentissage et la recherche

Nous appuyant sur une perspective spatiale de l'acquisition des langues (Benson, 2021), nous portons notre attention sur les espaces d'enseignement-apprentissage des langues à l'université afin d'identifier les opportunités et contraintes qui y sont présentes ainsi que les défis et la créativité pédagogiques qui en résultent. Nous souhaitons explorer les liens entre expériences et lieux d'enseignement-apprentissage (Alba et al, 2020 ; Christou et al, 2023 ; Danon, 2015). Quels sont les effets de l'espace, de l'aménagement et de l'équipement sur le choix des pédagogies et les expériences des apprenants ? Si les interactions sont au cœur des processus d'acquisition et d'apprentissage des langues (Rivens Mompean et Macré, 2017), comment les espaces contribuent-ils à la variété et à la qualité des interactions didactiques et entre apprenants ? Que ce soit dans le cadre d'un cours ou en accès libre, de quelle manière un espace peut-il suggérer des usages et comment les usagers s'emparent-ils de ces possibilités (Amann, 2022) ? Quelles influences sur les usages des espaces peuvent venir des représentations de l'apprentissage et l'enseignement des langues, et inversement ? Et si l'espace nous libérait des représentations en suggérant d'autres manières de faire, d'autres activités qui prennent en compte, par exemple, la nature incorporée du langage, l'expression créative et l'apprentissage social ?

Axe 2 : Mondes virtuels et possibilités

Les environnements, programmes et outils d'apprentissage des langues en ligne remettent en question les notions d'espace et de territoire (Benson, 2020 ; Guichon et al., 2022) ainsi que le problème de la création d'une présence à distance (Jézégou, 2014). Les expériences du monde réel sont référencées et appliquées à la conceptualisation des mondes virtuels. Les utilisateurs de mondes virtuels, qu'ils soient confirmés ou novices, peuvent utiliser des termes et des expressions qui font référence à l'expérience physique lorsqu'ils décrivent leur vécu dans un monde virtuel. Cette utilisation linguistique peut être étudiée en relation avec les questions d'incarnation de l'utilisateur et d'interaction entre les utilisateurs, les objets et les espaces dans les mondes virtuels. Une variété de types d'espaces peut exister dans les mondes virtuels, chacun suggérant des significations et des représentations liées (jeux d'évasion éducatifs, séances de tutorat virtuelles, etc.). Comment les représentations virtuelles des espaces physiques et l'agencement des espaces virtuels eux-mêmes contribuent-elles à ces nouveaux environnements d'apprentissage ? Le potentiel immersif de ce type d'environnement ainsi qu'une possible « co-expressivité parole-gestualité » (Lapaire, 2013) peuvent-ils se manifester par la conscience qu'ont les utilisateurs de leur présence dans ces espaces ? Si oui, comment signalent-ils cette conscience par des références au mouvement et au corps ? Les utilisateurs de mondes virtuels font-ils l'expérience d'une forme d'incarnation dans ces environnements, qui visent à imiter le monde réel, et comment cela affecte-t-il l'apprentissage des langues en tant que forme de « cognition située » (Duthoit, 2022) ?

Axe 3 : Interactions physique/virtuel

Les nouveaux espaces pédagogiques et collaboratifs hybrides nous poussent à considérer les interactions humain-humain et humain-machine. En créant des nouvelles conditions de possibilité, d'imagination et de fabrication, ces espaces posent la question du processus de leur mise en récit. Les interactions physique/virtuel proposent une ergonomie hybride, notamment au sein des salles immersives qui offrent la possibilité de combiner des gestuelles. Elles affectent tous les niveaux de description et d'articulation de la langue (prononciation, phonologie, génération par script, etc.).

Ces interactions donnent lieu à une conception innovante de notre enveloppe corporelle et des tensions qui l'animent de manière phénoménologique (Hansen, 2006) : immobiles nous interagissons, silencieux nous parlons, sans être vus nous voyons, sans toucher nous heurtons.

De nouvelles textualités sont encouragées par la multimodalité, passant de l'écriture manuscrite (crayon) à l'écriture numérique (clavier, écran tactile). Se pose par exemple la question de l'adaptation des graphies non latines vers des systèmes de translittération ou de transcriptions phonétiques et/ou orthographiques, et ce dans un contexte pédagogique (Haralambous, 2014 ; Allanic, 2017) et de linguistique de corpus (Pinon, 2010).

Comment nos disciplines (linguistique appliquée, sociolinguistique, analyse de discours, gestualité, traductologie, narratologie, grapholinguistique...) peuvent/doivent-elles se positionner par rapport à ces nouvelles interactions ?

Le colloque sera ainsi l'occasion de réfléchir aux questions suivantes :

- Quelles épistémologies pour ces nouvelles réalités ?
- Quelles méthodologies de recherche (analyses hybrides de discours, ethnographies numériques, etc.) pour les environnements numériques ?
- Quels liens peut-on identifier entre les espaces d'apprentissage et les caractéristiques des apprentissages induits ?

- Quelles sont les implications physiques et virtuelles d'une pratique donnée ?
- Quels avantages, quelle flexibilité, peuvent apporter des environnements socio-technologiques et des nouveaux espaces hybrides que sont les salles immersives et les mondes virtuels ?
- Quelle place donner aux ressources documentaires et aux bibliothécaires ?
- Quelles passerelles entre les communautés universitaires et non universitaires (tiers-lieux, sciences participatives, etc.) ?
- Comment inclure et valoriser la diversité linguistique ?
- Quelle place donner à la ludification, aux pratiques artistiques et culturelles, et au corps en mouvement ?

Bibliographie

- Allanic, B. (2017). *La voie des signes : l'apprentissage de la lecture en Chine*. Rennes, Presses universitaires de Rennes.
- Amann, B. (2022). New School Designs and Sustainable Development. In Y. Alpaydin et C. Demirli (Eds.). *Educational Theory in the 21st Century*. Marrif Global Education Series, pp. 217-241.
- Benson, P. (2021). *Language Learning Environments. Spatial Perspectives on SLA*. Clevedon, Multilingual Matters.
- Christou, E., Parmaxi, A. Nicolaou A. et Pashia E. (2023). in P. Zaphiris, and A. Ioannou (Eds.). *Learning Spaces in Higher Education: A Systematic Literature Review*, HCII, LNCS 14041, pp. 431-446.
- Danon, C. (2015). La transformation des espaces de formation à l'ère du numérique. *Administration & Éducation*, 146(2), pp. 131-137.
- Duthoit, E. (2022). Utopie numérique en didactique des langues : vers une approche post-numérique. *Humanités, Didactiques, Recherches*, (2), pp. 51-61.
- Guichon, N., Grassin, J.-F., Mathian, H. et Cuntly, C. (2022). Représentations du processus d'inscription dans le territoire des étudiants chinois pendant leur séjour en France. Dans L. Ouvrard et C. Brumelot (Éds.). *Numérique et didactique des langues et cultures* (pp. 1-22). Paris, Éditions des archives contemporaines.
- Hansen, M. B. (2006). *Bodies in code: interfaces with digital media*. New York and London, Routledge.
- Haralambous, Y. (2014). A simple Arabic typesetting system for mixed Latin/Arabic documents. *TUGboat: the communications of the TeX users group*, 35(3), pp. 277-283.
- Jézégou, A. (2014). L'agentivité humaine : un moteur essentiel pour l'élaboration d'un environnement personnel d'apprentissage. *Sciences et Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Éducation et la Formation*, 21, pp. 269-286.
- Lapaire, J.-R. (2013). Gestualité cogrammaticale : de l'action corporelle spontanée aux postures de travail métagestuel guidé. Maybe et le balancement épistémique en anglais. *Langages*, 192(4), pp. 57-72.
- Pinon, C. (2010). Quel corpus peut aider à fonder la grammaire d'une langue pluriglossique ? Exemple de l'arabe contemporain. *Cahiers de praxématique*, 54-55, pp. 39-58.
- Rivens Mompean, A. et Macré, N. (2017). The Language Centre: A dynamic space to foster the development of multiple interactions? *Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication*, 20(3).

Responsables scientifiques

Franck Barbin (Université Rennes 2, LIDILE)

William Kelleher (Université Rennes 2, LIDILE)

Marie Varin (Université Rennes 2, LIDILE)

Comité d'organisation

Franck Barbin (Université Rennes 2, LIDILE)

Clara Destais (Université Rennes 2, LIDILE)

Fanny Hervé-Pécot (Université Rennes 2, LIDILE)

William Kelleher (Université Rennes 2, LIDILE)

Anne Prunet (Université Rennes 2, LIDILE)

Marie Varin (Université Rennes 2, LIDILE)

Comité scientifique national

Clara Destais (Université Rennes 2)

Salam Diab-Duranton (Université Grenoble-Alpes)

Yannis Haralambous (IMT Atlantique)

Faisal Kenanah (Université de Caen)

Elisabeth Richard (Université Rennes 2)

Adam Wilson (Université de Lorraine)

Sévérine Wozniak (Université Lumière Lyon 2)

Comité scientifique international

Joseph Dichy (Université Canadienne de Dubaï)

Nelly Foucher Stenklov (NTNU Trondheim, Norvège)

Uri Horesh (Université de St Andrews, Écosse)

Priscilla Ringrose (NTNU Trondheim, Norvège)

Jean Marguerite Jimenez (Université de Calabria, Italie)

Agata Rozumko (Université de Bialystok, Pologne)

Daniela Francesca Viridis (Université de Cagliari, Italie)

Cathrin Ruppe (Université des Sciences Appliquées de Münster, Allemagne)

Langues du colloque

Français, anglais

Le colloque se tiendra exclusivement en présentiel.

Échéancier

Date limite d'envoi des propositions : 17 janvier 2025

Notification d'acceptation des propositions : 20 mars 2025

Modalités de soumission

Dépôt de votre proposition de communication ou de poster avant le 17 janvier 2025 sur le site :
<https://ispeval.sciencesconf.org/>

Envoi en parallèle à marie.varin@univ-rennes2.fr

Merci de bien vouloir préciser les éléments suivants :

- Nom et affiliation de l'intervenant
- Résumé de 450 mots avec 5-7 mots-clés
- Approche méthodologique utilisée
- Bibliographie indicative
- Format du titre du fichier : ISPEV@L_NOM.docx

Frais d'inscription

- Chercheurs affiliés : 80 euros
 - Chercheurs non affiliés à une unité de recherche : 60 euros
 - Étudiants, doctorants hors Rennes 2 : 25 euros
 - Étudiants, doctorants Rennes 2 : gratuit
-

ISPEV@L – Interfaces and Spaces in Second Language Acquisition: Teaching and Research

Rennes 2 University, 1st-3rd July 2025

The 2025 International ISPEV@L conference aims to explore the interfaces between physical and virtual spaces and new directions for second language acquisition, teaching, and research which emerge from those interfaces.

The [LIDILE](#) event is organised to mark the opening of The Language Space/[L'Espace des Langues](#) at Rennes 2 University, a multimodal language learning and research centre which intends to facilitate and foster interactions between language learners, practitioners and researchers, between communities and practices. It is comprised of a language resource library, an exhibition area, an immersive room, a virtual world, and a flexible space for experimental pedagogy, informal learning and creative practices.

Many new directions reflect the growing influence of open science, and developments in uses of corpora, digital tools, and artificial intelligence. Others arise from recent interest in the design and layout of learning spaces, and the influence this may have on how people meet and interact, to teach, learn and conduct research. The conference aims to bring together teachers, researchers, and language/learning centre librarians to exchange best practices and to discuss new epistemologies and ontologies related to language learning spaces.

We invite proposals for presentations, round tables, workshops and posters within the following themes:

Track 1: Physical spaces for language learning and research

Taking a spatial perspective on the environments of second language acquisition (Benson, 2021), track 1 focuses on the physical spaces (buildings and rooms) in which language teaching and learning take place at the university level. We hope to examine the links between teaching and learning experiences and the places in which they occur (Alba et al, 2020; Christou et al, 2023; Danon, 2015). What opportunities and constraints are present and what challenges and creative pedagogies arise from them? How do spatial design, furniture and equipment effect pedagogical choices and learner experience? If interactions are at the heart of language learning processes (Rivens Mompean & Macré, 2017), and if we consider “architectural space in social processes as something fundamental” (Amann, 2022), how do spaces contribute to the variety and the quality of teacher-learner and peer interactions? Whether in the context of a lesson, during open access, or in the context of informal learning, how are the uses of a space suggested by the space itself and how do users take up the possibilities offered? What if spaces invited users to adjust their representations of how languages are learned, by suggesting alternative approaches and activities which take into account, for example, embodied language, experiential learning, creative expression and social learning?

Track 2: Virtual worlds: real experiences?

Online language learning environments, programmes, and tools bring into question notions of space and territory (Benson, 2020; Guichon et al., 2022) as well as the problem of how to create presence at a distance (Jézégou, 2014). Real-world experiences are referenced in, and applied to, virtual world conceptualisation. Both experienced and novice users of virtual worlds may use terms and expressions that refer to physical experience when describing their journey in a virtual world. Such linguistic usage can be investigated in relation to questions of user embodiment and interaction between users, objects and spaces in virtual worlds. Different types of space can exist in virtual worlds, each suggesting related meanings and representations (educational escape games, virtual tutoring sessions, etc). How and what do virtual representations of physical spaces, and the arrangement of virtual spaces themselves, contribute to these new learning environments? Is the immersive potential of this kind of environment

and a possible “speech-gesture co-expressivity” (Lapaire, 2013) demonstrated by users’ awareness of their presence in such spaces and, if so, how do they signal this awareness through references to movement and body? Do users of virtual worlds experience a form of embodiment in these environments, which intend to imitate the real-world, and how does this impact language learning as a form of “situated cognition” (Duthoit, 2022)?

Track 3: Physical/virtual interactions

New hybrid pedagogic and collaborative spaces prompt us to reflect on human-human and human-machine interactions. In creating new conditions of possibility, imagination and composition, these spaces raise questions of frame and diegesis. Physical/virtual interactions, similarly, occasion hybrid ergonomics, particularly within immersive rooms and their attendant gestures. Such questions touch all levels of language description and articulation (pronunciation, phonology, script generation, etc.).

Mediated interactions give rise to an innovative, phenomenological, conception of our bodily envelope and the tensions that animate it (Hansen, 2006): immobile we interact, silent we speak, unobservable we see, touchless we collide.

New textualities are encouraged by multimodality; moving from handwriting (pencil, stylus) to digital writing (keyboard, touch screen). For example, there is the question of adapting non-Latin scripts to transliteration systems or phonetic and/or orthographic transcriptions in pedagogic contexts (Haralambous, 2014; Allanic, 2017) and the underlying issue of corpus (Pinon, 2010).

How can/should our disciplines (applied linguistics, sociolinguistics, discourse analysis, studies of gestuality, translation studies, narratology, grapholinguistics...) position themselves in relation to these new circumstances?

The conference will provide an opportunity to consider the following questions:

- What epistemologies correspond to these new realities?
- What research methodologies (hybrid discourse analyses, digital ethnographies, etc.) can account for digital environments?
- What links can be identified between learning spaces and the learning that takes place?
- What are the physical and virtual implications of a given practice?
- What advantages and flexibilities are offered by socio-technological environments and new hybrid spaces such as immersive rooms and virtual worlds?
- What roles can documentary resources and librarians play?
- What bridges can be built between university and non-university communities (participatory science, third spaces, etc.)?
- How can we include and value linguistic diversity?
- How do new conditions of physicality and virtuality affect games, artistic and cultural practices, and the body in movement?

References

- Allanic, B. (2017). *La voie des signes : l'apprentissage de la lecture en Chine*. Rennes, Presses universitaires de Rennes.
- Amann, B. (2022). New School Designs and Sustainable Development. In Y. Alpaydin et C. Demirli (Eds.). *Educational Theory in the 21st Century*. Marrif Global Education Series, pp. 217-241.

- Benson, P. (2021). *Language Learning Environments. Spatial Perspectives on SLA*. Clevedon, Multilingual Matters.
- Christou, E., Parmaxi, A. Nicolaou A. et Pashia E. (2023). in P. Zaphiris, and A. Ioannou (Eds.). *Learning Spaces in Higher Education: A Systematic Literature Review*, HCII, LNCS 14041, pp. 431-446.
- Danon, C. (2015). La transformation des espaces de formation à l'ère du numérique. *Administration & Éducation*, 146(2), pp. 131-137.
- Duthoit, E. (2022). Utopie numérique en didactique des langues : vers une approche post-numérique. *Humanités, Didactiques, Recherches*, (2), pp. 51-61.
- Guichon, N., Grassin, J.-F., Mathian, H. et Cuntty, C. (2022). Représentations du processus d'inscription dans le territoire des étudiants chinois pendant leur séjour en France. Dans L. Ouvrard et C. Brumelot (Éds.). *Numérique et didactique des langues et cultures* (pp. 1-22). Paris, Éditions des archives contemporaines.
- Hansen, M. B. (2006). *Bodies in code: interfaces with digital media*. New York and London, Routledge.
- Haralambous, Y. (2014). A simple Arabic typesetting system for mixed Latin/Arabic documents. *TUGboat: the communications of the TeX users group*, 35(3), pp. 277-283.
- Jézégou, A. (2014). L'agentivité humaine : un moteur essentiel pour l'élaboration d'un environnement personnel d'apprentissage. *Sciences et Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Éducation et la Formation*, 21, pp. 269-286.
- Lapaire, J.-R. (2013). Gestualité cogrammaticale : de l'action corporelle spontanée aux postures de travail métagestuel guidé. Maybe et le balancement épistémique en anglais. *Langages*, 192(4), pp. 57-72.
- Pinon, C. (2010). Quel corpus peut aider à fonder la grammaire d'une langue pluriglossique ? Exemple de l'arabe contemporain. *Cahiers de praxématique*, 54-55, pp. 39-58.
- Rivens Mompean, A. et Macré, N. (2017). The Language Centre: A dynamic space to foster the development of multiple interactions? *Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication*, 20(3).

Scientific committee heads

Franck Barbin (Rennes 2 University, LIDILE)

William Kelleher (Rennes 2 University, LIDILE)

Marie Varin (Rennes 2 University, LIDILE)

Organisational committee

Franck Barbin (Rennes 2 University LIDILE)

Clara Destais (Rennes 2 University, LIDILE)

Fanny Hervé-Pécot (Rennes 2 University, LIDILE)

William Kelleher (Rennes 2 University, LIDILE)

Anne Prunet (Rennes 2 University, LIDILE)

Marie Varin (Rennes 2 University, LIDILE)

National scientific committee

Clara Destais (Rennes 2 University)

Salam Diab-Duranton (Grenoble-Alpes University)

Yannis Haralambous (IMT Atlantique)

Faisal Kenanah (Caen University)

Elisabeth Richard (Rennes 2 University)

Adam Wilson (Lorraine University)

Séverine Wozniak (Lyon 2 Lumière University)

International scientific committee

Joseph Dichy (Canadian University Dubai)

Nelly Foucher Stenklov (Norwegian University of Science and Technology)

Uri Horesh (St Andrews University, Scotland)

Priscilla Ringrose (Norwegian University of Science and Technology)

Jean Marguerite Jimenez (University of Calabria, Italy)

Agata Rozumko (University of Białystok, Poland)

Daniela Francesca Viridis (University of Cagliari, Italy)

Cathrin Ruppe (University of Applied Sciences Münster, Germany)

Conference languages

French, English

Conference papers and proceedings will be in person – since we wish to explore spatial pedagogies together we have decided to favour face-to-face modalities and will not be providing hybrid or online solutions.

Key dates

Deadline for paper and poster submissions: 17 January 2025

Notice of acceptance: 20 March 2025

Submission guidelines

Submission before 17 January 2025 on the SciencesConf site: <https://ispeval.sciencesconf.org/>

(you will need to register with SciencesConf)

In parallel to the SciencesConf, please send a copy of your submission to marie.varin@univ-rennes2.fr

When submitting, please include:

- Presenter name and institutional affiliation
- An abstract of 450 words with 5-7 keywords
- An indication of methodological approach
- Key reference works
- Your submission file extension should be: ISPEV@L_SURNAME.docx

Registration fees

- Tenured researchers: 80 euros
- Non-tenured researchers: 60 euros
- Doctoral and graduate students (not affiliated with Rennes 2): 25 euros
- Doctoral and graduate students (affiliated with Rennes 2): free
